

10.sun-teta    mumuanu , sun-teta    mumuanu

看看    如何

[看看會有怎樣的結果]

11.sun-riso    bi    luexan , sun-riso    bi    luexan

青年    真    明顯

[真是俊美的青年]

## 61.拉菩諾敏之歌（二）[吳陳秋菊][88.4.18]

關於拉菩諾敏的另一個傳說，是過去由於父母的逼婚，使的拉菩諾敏這個女孩子興起了輕生的念頭，因而自縊身亡。ceka qutelun 則是指祖靈已經在路途中等她。不過這裡的耆老表示，這首歌是她媽媽以前常唱的歌，而他一個人走路時或者上山工作時，也會哼著這首曲調以打發時間。

### [歌詞與翻譯]

1.mu-rabe nomin , mu-rabe nomin

[拉菩・諾敏]

2.he mu mutara ceka qutelun

去 我 等 中間

[我到 qutelun 的路途中間等]

3.sun-ewa lahuy , sun-ewa lahuy

[中年婦人]

4.qulegun dehuk , qulegun dehuk

一定 到達

[無論如何一定要抵達]

5.mu-Rabe Nomin , mu-Rabe Nomin

[拉菩・諾敏]

6.he mu mutara ceka qutelun

去 我 等 中間

[我到 qutelun 的路途中間等]

7.sun-ewa lahuy , sun-ewa lahuy

[中年婦人]

8.tulame bino , (s)tulame bino

[試試看]

9.ewa muuneyah , sama(somo) luexan

女孩 來到 菜 明顯

[來的是漂亮的女孩]

10.sun-naku ni da , sun-naku ni da

我的 這

[這位女孩是我的]

11.sun-dusudesun , sun-dusudesun

隨身攜帶

[我要她伴我終生]

12.sun-Wasin Bakan , sun-wasin bakan

[瓦信・芭干]

## 62.戀愛歌[張陳萬英][88.4.18]

這首戀愛歌是未結婚的小姐所唱的歌。歌曲中第三句歌詞的松林叢生之處指的是 tongan 部落，也就是眉溪的舊部落。歌曲內容談及 tongan 部落一位未婚的小姐喜歡上靜觀部落的男子，奈何現實世界的種種因素，使的兩人無法結合，因此只留下了這首無限表達愛意的歌。此外，在旋律的節拍方面，這首歌六拍的循環也是在賽德克民謡中較少聽到的。

### [歌詞與翻譯]

1.tulame mu bi bino da , tulame mu bi bino da

試 我

[我試看看]

2.um-ewa bi muneyah da , um-ewa bi muneyah da

小姐 來自

3.um-sumu rabu harung ni , um-sumu rabu harung ni da

幼 松

[來自松樹叢生的小姐](指 tongan 部落舊眉溪)

4.um-dusuodeso mu nak da , (s)um-dusuodeso mu nak da

帶著 我

[我要將她帶走]

5.um-sumu toma huda da , um-sumu toma huda da

近 雪

[將她帶到靠近雪地的地方]

6.um-ewa be muneyah da , um-bobo suturengan(da) wa

之上 會流點

[來自 tongan 部落的小姐]

7.qulengun mu nak kini da(s) , qulengun mu nak kini da(s)

一定 我

[我一定要完成]

8.um-ya tegudehuk da , sun-ya-'a

[我會成功嗎]

9.um-Beyax Yukan nabis ni , um-Beyax Yukan nabis ni

[這尤幹・拿比斯很努力]